

GB

Operating Instructions
Electric Hammer Drill

I

Istruzioni per l'uso
Martello perforatore elettrico

FIN

Käyttöohje
Sähkökäyttöinen vasaraporakone

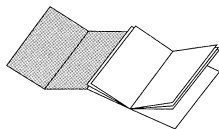
5

CE

Art.-Nr.: 42.582.30

Einhell[®]
 **bavaria**

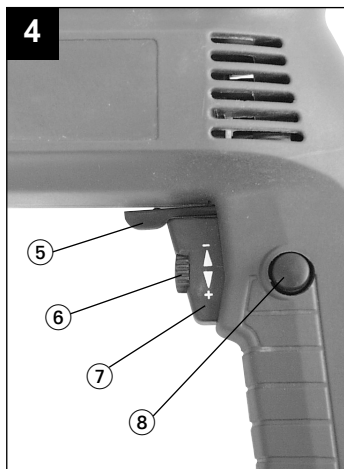
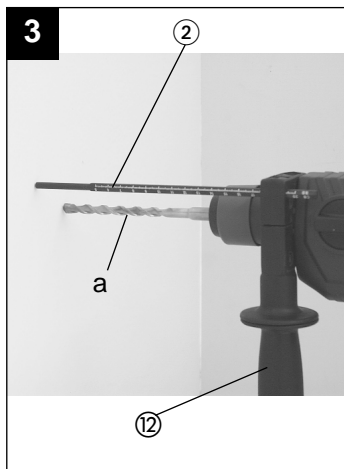
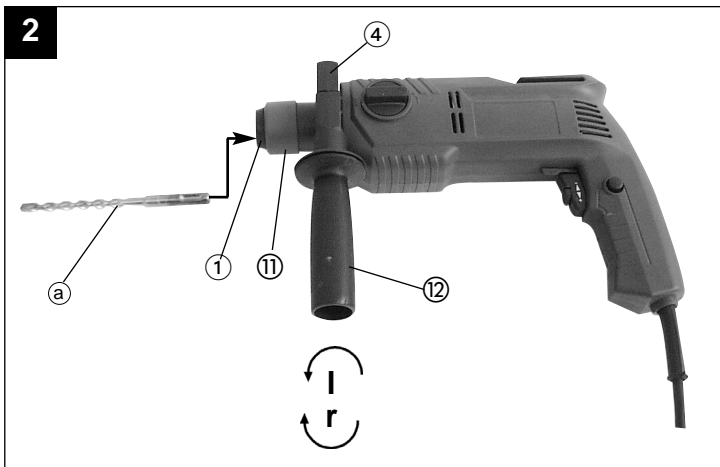
BBH 520

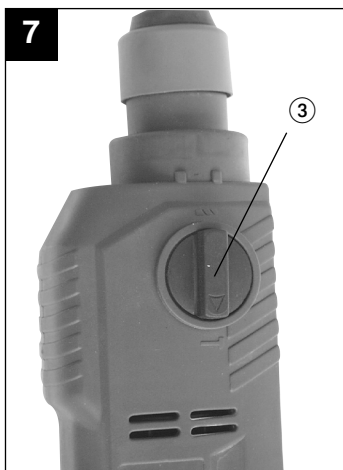
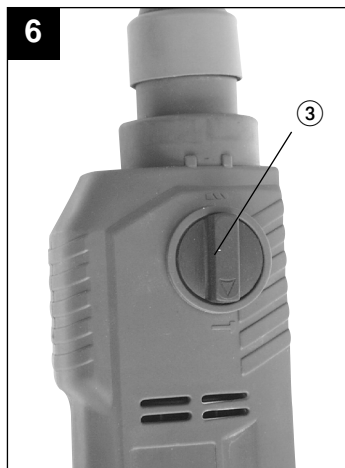
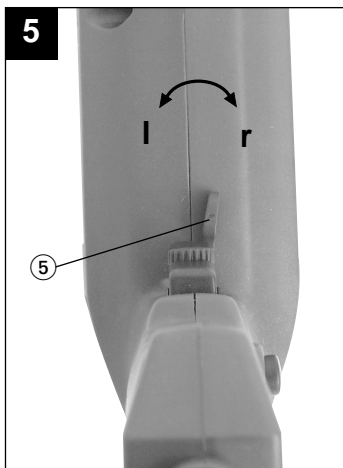


- Ⓒ Please fold out page 2-5
- ① Aprire le pagine dalla 2 alla 5
- Ⓕ Käännä sivut 2-5 auki

1







1. Layout (Figure 1)

- 1 SDS-Plus chuck
- 2 Drilling depth stop
- 3 Selector switch: drill/hammer (hammer stop)
- 4 Additional handle
- 5 Direction switch: anticlockwise/clockwise
- 6 Speed control
- 7 On/Off switch
- 8 Locking button

2. Items supplied

BBH 520

SDS-Plus chuck

Additional handle with depth stop

Case

3. Use

This electric hammer drill is designed for drilling in wood and metal, for hammer drilling in concrete, stone and masonry, and for screwdriving in wood and metal in the DIY sector. It is to be used only with suitable accessories (see data published by the manufacturer). All other uses are expressly prohibited.

4. Important information

Please read these directions for use carefully and put all the information into practice. This manual will acquaint you with the machine's features, its correct use and essential safety rules.

Safety rules

- The BBH 250 is not designed to drive attachment appliances.
- Use the machine for its intended purpose only.
- Never use the machine near vapors or combustible liquids.
- Use only sharp drill bits and screwdriving bits.
- Always unplug the machine before cleaning it or changing drill bits etc.
- Keep the power cable safe from damage. Oil and acids can damage cables.
- Never carry the machine by its power cable.
- Never remove the plug from the socket-outlet by tugging on the power cable.
- Make sure the power switch is off before you plug in the machine.
- Always keep the power cable away from where you want to drill.

- Extension cables must have a minimum conductor cross section of 1.5 mm². If you use a cable reel, run all the cable off the reel.
- Outdoor socket-outlets must have earth-leakage circuit-breakers.
- Never overload the machine.
- Always use the machine with the additional handle.
- Always hold the machine with two hands when it is running.
- Make sure of your footing, particularly when working free-handed on ladders or scaffolding.
- Secure all workpieces so they cannot slip.
- Never remove chips or splinters when the machine is running.
- Keep the machine out of children's reach!
- Persons below the age of 16 years are not allowed to use the machine.
- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines.
- Wear goggles and use a breathing mask on dusty jobs.
- The level of noise at the workplace may exceed 85 dB(A). In this case you will need to introduce noise protection measures for the user.
- Repairs are to be carried out by qualified electricians only.
- Use only original replacement parts.
- Follow the general safety rules for working with electric tools.



Wear goggles



Wear ear-muffs



Wear a breathing mask

5. Technical data

Mains voltage	230 V ~ 50 Hz
---------------	---------------

Power	500 W
-------	-------

Drilling capacity	
-------------------	--

max. Ø	in concrete 20 mm
--------	-------------------

	in steel 13 mm
--	----------------

	in wood 30 mm
--	---------------

Idle speed	0 - 1400 rpm
------------	--------------

Hammer rate	0 - 7150 min
-------------	--------------

Clamp neck Ø	43 mm
--------------	-------

Sound pressure level	
----------------------	--

LPA	85.8 dB(A)
-----	------------

Sound power level	
-------------------	--

LWA	98.8 dB(A)
-----	------------

Vibration a_w	5.7 m/s ²
Totally insulated	
Weight	2.5 kg

- The noise from this electric tool was measured in accordance with EN 50144-2-6.
- The vibrations from this electric tool were measured in accordance with EN 50144-2-6.

6. Preparations

6.1 General information

- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines.
- Before you plug in the machine, check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.

6.2 Fitting a bit (Figure 2)

The hammer drill comes with an SDS-Plus chuck.

- Pull out the power plug!
- Clean the shaft of the SDS-Plus drill bit (a) and coat it with a little machine grease before you insert it.
- Pull back the locking sleeve (11) and hold in this position while you insert the bit with a twist as far as it goes into the SDS-Plus chuck (1).

- Let go of the locking sleeve (11). The bit will automatically be locked in place.
- Pull on the bit to check that it is secure.

6.3 Removing a bit

- Unplug the machine!
- Pull back the locking sleeve (11).
- Pull the bit out of the chuck (1).

6.4 Fitting the additional handle (Figure 2)

For safety reasons you should always use the hammer drill with the additional handle (4).

- Twist the retention grip (12) on the additional handle (4) anticlockwise.
- Slide the additional handle (4) over the chuck and turn to the desired position.
- Twist the retention grip (12) clockwise to fix the additional handle (4) in this position.

6.5 Setting the drilling depth stop (Figure 2/3)

- Insert the drill bit and lock in place.
- Twist the retention grip (12) anticlockwise.
- Insert the drilling depth stop (2) in the handle and slide it for-

ward until it extends the same distance as the drill bit. This is best done by holding the tip of the bit against the wall.

- Note the mm reading on the scale of the drilling depth stop (2) and deduct the desired drilling depth from this value.
- Set the calculated value on the drilling depth stop (2) and twist the retention grip (12) clockwise to fix the drilling depth stop in place.

7. Starting up

7.1 Selecting the speed (Figure 4)

Always follow the speed recommendations issued by the manufacturer of the accessories you are using. This will minimize the strain on materials.

- Turn the wheel selector (6) to set the hammer drill to the required speed. Turn the wheel in PLUS (+) direction to increase the speed. Turn the wheel in MINUS (-) direction to reduce the speed.
- Infinite variation of the speed up to the speed preset with the selector wheel (6) is possible by applying more or less pressure to the On/Off switch (7).

- With the On/Off switched (7) locked for continuous operation the machine will run at the pre-set speed.

7.2 On/Off switch

Instant response operation:

Switching on: Press On/Off switch (7)

Switching off: Release On/Off switch (7)

Continuous operation:

Switching on: Press On/Off switch (7), keep pressed and lock with the locking button (8)

Switching off: Press On/Off switch (7) and release

7.3 Clockwise/anticlockwise selector switch (Figure 5)

- For hammer drilling, drilling and driving in screws: Set the direction switch (5) to position „R“ for clockwise rotation.
- For removing screws: Set the direction switch (5) to position „L“ for anticlockwise rotation.
- Actuate the direction switch (5) only when the machine is at a standstill.

7.4 Drill/hammer selector switch (Figure 6/7)

- For drilling with hammer action in concrete or masonry, set the selector switch (3) to position **T** (see Figure 6).
Set the machine for clockwise rotation and start at a low speed. Thanks to the electropneumatic hammer mechanism used in this machine, drilling performance is not dependent on the pressure you apply (unlike conventional hammer drills). Applying more pressure does not increase the performance.
- For drilling in wood and metal or for driving and removing screws, set the selector switch (3) to position **i** (see Figure 7).
Set the machine for clockwise rotation (or anticlockwise rotation for removing screws). Set the required speed with the wheel selector (6) and press the On/Off switch to start the machine.

8. Maintenance

- Keep the air vents in the machine clean and unblocked at all times.
- Remove dust and dirt from the machine at regular intervals. This is best done by blowing with compressed air or by wiping with a rag.
- Do not use aggressive agents to clean plastic parts.
- If sparking is excessive, check the carbon brushes.

1. Descrizione dell'appa- recchio (Fig. 1)

- 1 Mandrino portautensile SDS - Plus
- 2 Boccola di profondità
- 3 Commutatore perforazione/perforazione a percussione (arresto della percussione)
- 4 Impugnatura supplementare
- 5 Commutatore per rotazione destrorsa / sinistrorsa
- 6 Regolatore del numero di giri
- 7 Interruttore ON/OFF
- 8 Pulsante di fermo

2. Elementi forniti

BBH 520

Mandrino portautensile SDS -Plus
Impugnatura supplementare con
boccola di profondità
Valigetta

3. Settore d'impiego

Questo martello perforatore elettrico è adatto alla perforazione di legno e metallo, alla foratura a percussione di cemento, pietra, muratura e all'avvitamento in legno e metallo per uso domestico. Usate solo gli accessori adatti (seguire le

indicazioni del produttore).

Tutti gli altri impieghi sono espressamente esclusi.

4. Avvertenze importanti

Leggete attentamente le istruzioni per l'uso e attenetevi alle avvertenze. Usatele per conoscere bene l'apparecchio, il suo uso corretto nonché le avvertenze di sicurezza.

Avvertenze di sicurezza

- Il BBH 520 non è progettato per l'azionamento di dispositivi ausiliari.
- Usate l'utensile solo nell'ambito del settore d'impiego conforme.
- Non usatelo in vicinanza di vapori o liquidi infiammabili.
- Usate solamente trapani affilati e inserti giravite adatti.
- Per tutte le operazioni di allestimento e di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.
- Proteggete il cavo di alimentazione dai danni. Oli ed acidi lo potrebbero rovinare.
- Non usate il cavo di alimentazione per trasportare l'utensile.
- Non staccate la spina dalla presa di corrente tirando il cavo di alimentazione.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente fate attenzione

ne che l'interruttore di accensione non sia bloccato.

- Tenete il cavo di alimentazione sempre lontano dalla zona di lavoro.
- Svolgete completamente il cavo se è avvolto su tamburo. Sezione min. del cavo di 1,5 mm².
- Le prese di corrente in esterni devono disporre di interruttore di sicurezza per correnti di guasto.
- Non sottoponete l'utensile a sovraccarico.
- Usate sempre l'utensile con l'impugnatura supplementare.
- Tenete sempre l'utensile con tutte e due le mani mentre lo usate.
- Accertatevi di essere in posizione stabile, soprattutto se lavorate su una scala o un'impalcatura senza appoggiarvi.
- Fissate bene tutti i pezzi da lavorare.
- I trucioli o le schegge non devono mai venire tolti mentre l'utensile è in moto.
- Tenetelo lontano dalla portata dei bambini!
- Le persone di età inferiore ai 16 anni non devono usare l'utensile.
- Con il dispositivo adatto accertate prima l'esatta posizione di cavi o condutture dell'acqua o

del gas qualora siano posati all'interno delle pareti.

- Portate gli occhiali protettivi e la maschera antipolvere nell'eseguire lavori con produzione di polvere.
- Lo sviluppo di rumore sul posto di lavoro può superare gli 85 dB(A). In questo caso sono necessarie delle misure di protezione dell'udito per l'utilizzatore.
- Le riparazioni devono venire eseguite solo da un tecnico elettricista.
- Usate solo ricambi originali.
- Tenete presenti le avvertenze di sicurezza per l'uso di elettro-utensili.



Portate gli occhiali protettivi



Portate cuffie antirumore



Portate una protezione dalla pol

5. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita	500 W
Foro max.	
Ø in	calcestruzzo 20 mm
	acciaio 13 mm
	legno 30 mm
Numero di giri a vuoto	0 - 1400 min ⁻¹
Numero di colpi	0 - 7150 min
Bussola di serraggio Ø	43 mm
Livello di pressione acustica	
LPA	85,8 dB(A)
Livello di potenza sonora	
LWA	98,8 dB(A)
Vibrazione a _w	5,7 m/s ²
con isolamento di protezione	
Peso	2,5 kg

- I rumori emessi da questo elettrotensile sono stati misurati secondo la norma EN 50144-2-6.
- Il valore delle vibrazioni emesse è stato accertato secondo EN 50144-2-6.

6. Prima della messa in esercizio

6.1. Avvertenze generali

- Con il dispositivo adatto controllate prima nella zona del foro che non ci siano cavi o condutture dell'acqua o del gas qualora siano posati all'interno delle pareti.
- Prima di inserire la spina nella presa di corrente controllate che la tensione di rete corrisponda a quella indicata sulla targhetta.

6.2. Inserimento dell'utensile (Fig. 2)

Il martello perforatore è dotato di un attacco SDS Plus.

- Staccate la spina dalla presa di corrente!
- Prima di inserire l'utensile pulite il gambo del trapano SDS Plus (a) e lubrificatelo con un po' di grasso per macchine.
- Tirate indietro e tenete così la boccola di serraggio (11), ruotando l'utensile inseritelo nel mandrino SDS Plus (1) fino alla battuta.
- Mollate la boccola di serraggio (11). L'utensile viene bloccato automaticamente.
- Controllate il bloccaggio tirando l'utensile.

6.3. Estrazione dell'utensile

- Staccate la spina dalla presa di corrente!
- Tirate indietro la boccola di serraggio (11).
- Sfilare l'utensile dal mandrino (1).

6.4. Montaggio dell'impugnatura addizionale (Fig. 2)

Per motivi di sicurezza usate il martello perforatore con l'impugnatura addizionale (4).

- Ruotate verso sinistra il supporto (12) dell'impugnatura addizionale (4).
- Spingete l'impugnatura addizionale (4) sopra il mandrino e ruotatela nella posizione desiderata.
- Ruotate il supporto (12) verso destra per fissare l'impugnatura addizionale (4) in questa posizione.

6.5. Regolazione della boccola di profondità (Fig. 2/3)

- Inserite e bloccate il trapano.
- Ruotate verso sinistra il supporto (12).
- Inserite la boccola di profondità (2) nel supporto e spingetela in avanti fino alla stessa lunghezza del trapano inserito, aiutandovi premendo il trapano contro una parete piana.

- Leggete il valore in mm sulla scala della boccola di profondità e da questo sottraete la profondità di foratura desiderata.
- Impostate il valore calcolato sulla battuta d'arresto (2) e ruotate il supporto (12) verso destra per fissarla.

7. Messa in esercizio

7.1 Preselezione del numero di giri (Fig. 4)

Per non rovinare il materiale si dovrebbe sempre rispettare il numero di giri consigliato dal produttore dell'accessorio.

- Ruotando la rotellina di regolazione (6) si può impostare il numero di giri desiderato.
Rotellina in direzione + => maggiore numero di giri
Rotellina in direzione - => minore numero di giri
- Il numero di giri può venire regolato in continuo fino al numero di giri preselezionato sulla rotellina di regolazione (6) e seconda della pressione sull'interruttore di ON/OFF (7).
- In esercizio continuo con l'interruttore di ON/OFF bloccato (7) l'elettro utensile funziona con il numero di giri preselezionato.

7.2. Interruttore ON/OFF

Esercizio ad impulsi:

Per attivarlo: premete l'interruttore ON/OFF (7)

Per disattivarlo: mollate l'interruttore ON/OFF (7)

Esercizio continuo:

Per attivarlo: premete l'interruttore ON/OFF (7) e bloccatelo con il pulsante di fermo (8).

Per disattivarlo: premete brevemente l'interruttore ON/OFF (7) e poi mollatelo.

7.3. Commutatore: rotazione destrorsa / sinistrorsa (Fig. 5)

- Perforazione a percussione, foratura, avvita-mento: spingete la levetta di selezione (5) sulla posizione „R“ rotazione destrorsa.
- Svitamento di viti: spingete la levetta di selezione (5) in posizione „L“ rotazione sinistrorsa.
- Azionate la levetta di selezione (5) solo ad utensile fermo.

7.4. Commutatore: Foratura / foratura a percussione (Fig. 6/7)

- Per eseguire forature a percussione in calcestruzzo o muratura si deve portare il commutato-

re (3) in posizione **↑** (vedi Fig. 6).

Attivate la rotazione destrorsa, iniziando con un basso numero di giri; diversamente da un trapano a percussione, nel martello perforatore con sistema elettropneumatico le dimensioni di foratura non dipendono dalla pressione esercitata. Una maggiore pressione non aumenta perciò le prestazioni.

- Per la foratura nel legno e nel metallo, oppure per l'avvitamento si deve ruotare il commutatore (3) in posizione **↓** (vedi Fig. 7).

Portate la levetta di selezione (5) su rotazione destrorsa (per svitare le viti su rotazione sinistrorsa), preselezionate il numero di giri desiderato con la rotellina di regolazione (6) ed avviate l'elettrotutensile con il commutatore di ON/OFF.

8. Manutenzione

- Tenete le fessure di aerazione dell'elettro utensile sempre libere e pulite.
- Togliete regolarmente la polvere e lo sporco dall'elettro utensile. Il modo migliore di eseguire la pulizia è con un getto di aria compressa o con uno straccio.
- Non usate sostanze corrosive per pulire le parti in plastica.
- Controllate le spazzole di carbone se si sviluppano troppe scintille.

1. Laitteen kuvaus (kuva 1)

- 1 SDS - Plus-poranistukka
- 2 Poraussyvyyden rajoitin
- 3 Vaihtokytkin: poraus/vasaraporaus (iskunpysäytys)
- 4 Lisäkahva
- 5 Kiertosuunnan vaihtokytkin oikea/vasen
- 6 Kierrosluvun säädin
- 7 Päälle/pois-katkaisin
- 8 Lukitusnappi

2. Toimitukseen kuuluu

BBH 520
 SDS - Plus-poranistukka
 Lisäkahva syvyysrajoittimella
 Laukku

3. Käyttöalue

Tämä sähkökäyttöinen vasarapora-kone soveltuu puun ja metallin poraamiseen, betonin, kiven, muurien vasaraporaamiseen sekä ruuvien vääntämiseen puuhun ja metalliin kotikäytössä. Käytä vain sopivia lisävarusteita (noudata valmistajan tätä koskevia ohjeita). Kaikkalainen muu käyttö on nimenomaisesti kielletty.

4. Tärkeitä ohjeita

Lue tämä käyttöohje huolellisesti kokoknaan ja noudata siinä annettuja määräyksiä. Tutustu tämän käyttöohjeen avulla laitteeseen, sen oikeaan käyttöön sekä sitä koskeviin turvallisuusmääräyksiin.

Turvallisuusmääräykset

- BBH 520 ei sovellu sen eteen kytkettyjen laitteiden käyttömoottoriksi.
- Käytä konetta vain sille määrättyyn käyttötarkoitukseen.
- Älä käytä konetta höyryjen tai tulenarkojen nesteiden läheisyydessä.
- Käytä vain teräviä poranteriä sekä sopivia ruuvinvääntöpaloja.
- Irroita ennen kaikkia muunto- tai puhdistustoimia verkkopistoke pistorasiasta.
- Suojaa verkkoliitäntäjohto vaurioilta. Öljy tai happo saattavat vahingoittaa johtoa.
- Älä kanna laitetta verkkoliitäntäjohtosta.
- Älä irroita verkkopistoketta pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Tarkasta ennen verkkopistokkeen liittämistä verkkovirtaan, että käyttökatkaisinta ei ole lukittu.

- Pidä liitäntäjohto aina poissa käyttöalueelta.
- Jos käytät johtokelaa, kelaa johto aina kokonaan rullalta. Johtimien läpimitan tulee olla väh. 1,5 mm².
- Ulkona käytettävien pistorasioiden tulee olla vuotovirtavarokkein varustettuja.
- Älä ylikuormita konetta.
- Käytä konetta aina vain lisäkahvan kera.
- Pidä konetta käytön aikana aina molemmin käsin.
- Huolehdi siitä, että asentosi on tukeva, varsinkin jos poraat vapaasti tikkailla tai rakennustelineillä.
- Huolehdi siitä, että kaikki työstettävät työkappaleet on kiinnitetty paikalleen riittävän tukevasti.
- Lastuja tai siruja ei saa koskaan ottaa pois koneen vielä käydessä.
- Pidä kone poissa lasten ulottuvilta!
- Alle 16-vuotiaat eivät saa käyttää konetta.
- Jos seiniin on vedetty sähkö-, vesi- tai kaasujohtoja näkymätömiin, on aina ensin selvitettävä johdonetsintälaitteella, missä johdot kulkevat.
- Käytä aina suojalaseja, ja käytä pölysuojanaamaria, jos työssä syntyy runsaasti pölyä.

- Työpaikan melunpäästöt saattavat ylittää arvon 85 dB(A). Tässä tapauksessa ovat meluturvatoimet tarpeen käyttäjän turvaamiseksi.
- Korjaustyöt saa suorittaa vain sähköalan ammattitaitoinen korjaaja.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia.
- Noudata sähkötyökalujen käyttöä koskevia yleisiä turvallisuusohteita.



Käytä suojalaseja



Käytä kuulosuojuksia



Käytä pölysuodatinta

5. Tekniset tiedot

Verkkojännite	230 V ~ 50 Hz
Tehonotto	500 W
Porausteho =	
suurin Ø	betoni 20 mm
	teräs 13 mm
	puu 30 mm
Joutokäyntikierrosluku	0 - 1400 min ⁻¹

Iskuluku	0 - 7150 min
Kiristyskannan Ø	43 mm
Äänenpaineen taso	
LPA	85,8 dB(A)
Äänten tehon taso	
LWA	98,8 dB(A)
Tärinä a_w	5,7 m/s ²
Suojaeristetty	
Paino	2,5 kg

- Tämän sähkötyökalun melunpäästö on mitattu standardin EN 50144-2-6 mukaan.
- Tärinäaaltopäästöt on laskettu standardin EN 50144-2-6 mukaan.

6. Ennen käyttöönottoa

6.1. Yleisiä ohjeita

- Tutki johdonetsintälaitteen avulla, onko työalueelle asennettu näkymättömiin sähkö-, kaasutai vesijohtoja.
- Ennen laitteen liittämistä verkkovirtaan tarkasta, että verkkojännite vastaa laitteen tyyppikilvessä annettua jännitettä.

6.2. Työkalun asettaminen paikalleen (kuva 2)

Vasaraporakone on varustettu SDS-Plus-poranistukalla.

- Irroita verkkopistoke!
- Puhdista SDS-Plus-poranterän (a) varsi ennen asennusta ja rasvaa se ohuesti konerasvalla.
- Vedä lukitusholkki (11) taakse päin ja pidä se paikallaan. Työnnä työkalu kiertäen SDS-Plus-poranistukkaan (1) vasteseen asti.
- Päästä lukitusholkki (11) jälleen irti. Työkalu lukittuu tällöin paikalleen.
- Tarkasta lukitus vetämällä työkalusta.

6.3. Työkalun rroittaminen

- Irroita verkkopistoke!
- Vedä lukitusholkki (11) taakse.
- Vedä työkalu poranistukasta (1) pois.

6.4. Lisäkahvan asennus (kuva 2)

Käytä vasaraporakonetta turvallisuusyistä ainoastaan lisäkahvan (4) kera.

- Käännä lisäkahvan (4) tarttumakahvaa (12) vasemmalle.
- Työnnä lisäkahva (4) poranistukan ylitse ja käännä se haluttuun asentoon.
- Käännä tarttumakahvaa (12) vasemmalle, jotta lisäkahva (4) lukkiutuu kiinni tähän asentoon.

6.5. Poraussyvyyden rajoittimen säätö (kuvat 2/3)

- Pane poranterä paikalleen ja lukitse se.
- Käännä tarttumakahvaa (12) vasemmalle.
- Aseta poraussyvyyden rajoitin (2) tarttumakahvaan ja työnnä sitä eteenpäin paikalleen asetetun poranterän mittaiseksi, tässä on eduksi painaa poranterää sileään seinään.
- Lue poraussyvyyden rajoittimen (2) asteikosta sen pituus millimetreinä ja vähennä tästä arvosta haluttu poraussyvyys.
- Säädä poraussyvyyden rajoitin (2) täten lasketun arvon mukaiseksi ja käännä tarttumakahvaa (12) oikealle, jotta poraussyvyyden rajoitin lukkiutuu paikalleen.

7. Käyttöönotto

7.1 Kierrosluvun ennakkosäätö (kuva 4)

Jotta käytössä esiintyy mahdollisimman vähän kulumista, tulee aina noudattaa lisävarusteiden valmistajan antamia kierroslukusuosituksia.

- Voit säätää vasaraporakoneen ennalta halutulle kierrosluvulle kääntämällä säätöpyörää (6).

Käännä pyörää suuntaan + => suurempi kierrosluku

Käännä pyörää suuntaan - => alhaisempi kierrosluku

- Voit ohjata kierroslukua painamalla Pälle/Pois-katkaisinta (7) portaattomasti enemmän tai vähemmän aina säätöpyörällä (6) esisäädettyyn kierroslukuun asti.
- Jatkuvassa käytössä kone käy esisäädetyllä kierrosluvulla, jos Pälle/Pois-katkaisin on lukittu paikalleen.

7.2. Pälle/Pois-katkaisin

Sykäskytkentä:

Käynnistys: paina Pälle/Pois-katkaisinta (7)

Sammutus: päästä Pälle/Pois-katkaisin (7) taas irti

Jatkuva käyttö:

Käynnistys: paina Pälle/Pois-katkaisinta (7) ja lukitse se paikalleen lukitusnupilla (8).

Sammutus: paina Pälle/Pois-katkaisinta (7) lyhyesti ja päästä se siten irti.

7.3. Vaihtokytkin: Kiertosuunta oikeaan/vasempaan (kuva 5)

- Vasaraporaaminen, poraaminen, ruuvien vääntö: työnnä valintavipu (5) asentoon „R“ = kiertosuunta oikealle.








- Ruuvien irroittaminen: työnnä valintavipu (5) asentoon „L“ = kiertosuunta vasemmalle.
- Työnnä valintavipua (5) vain kun kone on pysähtynyt.


7.4. Vaihtokytkin: Poraus / vasa raporaus (kuvat 6/7)

- Betonin tai muurien vasaraporausta varten tulee vaihtokytkin (3) kääntää asentoon **T** (kts. kuvaa 6).
Kytke koneen kiertosuunta oikealle, aloita alhaisella kierrosluvulla, sillä vasarapora-koneen sähkö-paineilmakäyttöisen vasarakoneiston vuoksi ei, toisin kuin iskuorakoneessa, poran teho ole riippuvainen puristusaineesta. Korkeampi puristusaine ei siksi nosta työtehoa.
- Kun poraat puuta tai metallia tai väännät ruuveja, on vaihtokytkin (3) käännettävä asentoon **I** (kts. kuvaa 7).
Aseta valintakytkimellä (5) kiertosuunta oikealle (ruuveja irroittaessasi vasemmalle), valitse haluttu kierrosluku ennakolta säätöpyörällä (6) ja käynnistä kone painamalla Päälle/Pois-katkaisinta.

8. Huolto

- Pidä koneen tuuletusraot aina avoimina ja puhtaina.
- Poista pöly ja lika koneesta säännöllisin väliajoin. Käytä puhdistukseen parhaiten paineilmaa tai riepua.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.
- Jos kipinöitä syntyy liikaa, tarkasta hiiliharjojen kunto.

D	GB	E	NL	E	P
EG Konformitätserklärung Der Unterszeichnende erklärt im Namen der Firma	EC Declaration of Conformity The Undersigned declares, on behalf of	Déclaration de Conformité CE Le soussigné déclare, au nom de	EC Conformiteitsverklaring De ondertekenaar verklaart in naam van de firma	Declaracion CE de Conformidad Por la presente, el abajo firmante declara en nombre de la empresa	Declarazione di conformità CE O abajoo assinnato dichiara em nome da empresa
ISC GmbH - Eschenstr. 6 - D-94405 Landau/Isar					
daß die	that the	que	dat de	que ella	que
Maschine/Produkt	Machine / Product	la machine / le produit	machine/product	máquina/producto	a máquina/producto
Elektro-Bohrhammer	Electric hammer drill	Marteau perforateur électrique	Elektrische boorhamer	Martillo eléctrico	Martelo perforador
Marke	produced by:	du fabricant	merk	marca	marca
 bavaria					
Type	Type	Type	type	tipo	tipo
BBH 520					
- Seriennummer auf dem Produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG Maschine/nichtlinie 89/392/EEG mit Änderungen <input checked="" type="checkbox"/> EG Niederspannungsrichtlinie 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG Richtlinie Elektromagnetische Verträglichkeit 89/336 EWG mit Änderungen entspricht.	- Serial number specified on the product - <input checked="" type="checkbox"/> EC Directives in accordance with the machinery 89/392 EEC, as amended. <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding low-voltage equipment 73/23 EEC. <input checked="" type="checkbox"/> EC Directive regarding electromagnetic compatibility 89/336 EEC, as amended.	- no. série indiquée sur le produit - <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux machines 89/392 CEE avec les modifications y apportées. <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative aux basses tensions 73/23 CE; <input checked="" type="checkbox"/> Directive CE relative à la compatibilité électromagnétique 89/336 CEE avec les modifications y apportées.	- seriennummer op het produkt - <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn in het verband met de machines 89/392/EEG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG laagspanningsrichtlijn 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn Elektromagnetische compatibiliteit 89/336 EWG met wijzigingen <input checked="" type="checkbox"/> EG richtlijn compatibiliteit met de wijzigingen y aporitées.	- No. de serie en el producto: satisface las disposiciones correspondientes a: <ul style="list-style-type: none"> <input checked="" type="checkbox"/> Disposición CE relativa a máquinas 89/392/CEE con modificaciones <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de baja tensión de la CE 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Disposición de la compatibilidad electromagnética de la CE 89/336 CEE con modificaciones. 	- cujo número de série encontra-se no produto - <input checked="" type="checkbox"/> Disposição CE de máquinas 89/392/CEE, com alterações <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de baixa tensão 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> Directiva da CE de compatibilidade electromagnética 89/336 CEE, com alterações
EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3; EN 55104					
Landau/Isar, den 20.02.2001	Landau/Isar, (date) 20.02.2001	Landau/Isar, (date) 20.02.2001	Landau/Isar, datum 20.02.2001	Landau/Isar, datum 20.02.2001	Landau/Isar 20.02.2001
 Brunnhözi Produkt-Management	 Brunnhözi Produkt-Management	 Brunnhözi Produkt-Management	 Brunnhözi Produkt-Management	 Brunnhözi Produkt-Management	 Brunnhözi Produkt-Management
Archivierung / For archives: BBH-0784-31-4-141800-E					

	(S)	EC Konformitetsförklaring Undertecknad förklarar i firmans	(EN)	EC Yhdenmukaisuusilmoitus Allekirjoittanut ilmoittaa yhäön	(N)	EC Konformitetsförklaring Undertecknad erklærer på vegne av firma	(GR)	EC Δήλωση περί της αυτοκινητοβιομηχανίας Ο υπυρμόποιος δηλώνει εν ονόματι της εταιρείας	(I)	Dichiarazione di conformità CE Il sottoscritto dichiara in nome della ditta	(DK)	EC Overensstemmelses- erklæring Undertegnede erklærer på vegne af firmaet
ISC GmbH - Eschenstr. 6 · D-94405 Landau/Isar												
namn, att	at		Όνομα		che la		macchina/prodotto		at			
maskin/produkten	maskinprodukt		μηχανή / το προϊόν		Mantello perforatore elettrico		Mantello perforatore elettrico		maskinprodukt			
Elektrisk borrhømmare	Elektrisk borrhømmare		Ηλεκτρικό έρπουρούρινο		Mantello perforatore elettrico		Mantello perforatore elettrico		Elektrisk møjsehammer			
mærke	Mærke		υπόδειγμα		marca		marca		mærke			
												
typ	Type		τύπος		tipo		tipo		type			
- serienummer på produkten - motsvarende <input checked="" type="checkbox"/> EU direktive for maskiner 89/392/EWG med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU direktive for lågspænding 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU direktive for elektro- magnetisk kompatibilitet 89/336 med ændringer	- tuoteen valmistusnumero - vastaa <input checked="" type="checkbox"/> EU-konvidirektiivik (johon on tehty muutoksia) 89/392/EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-pienjännite-direktiivillä 73/23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiivillä 89/336 EWG (johon on tehty muutoksia) ja joka koskee sähkömagneti- sää yhteensopivuutta (EM) ja muutoksia		- Serienummer på produktet - tilfredsstiller følgende retningslinjer: <input checked="" type="checkbox"/> EU Maskin eringsslinge 89/ 392/ EWG med endringer <input checked="" type="checkbox"/> EU Lavspændings- retningslinje 73/ 23 EWG <input checked="" type="checkbox"/> EU Retningslinje for elektromagnetisk kompatibilitet 89/336 EWG med endringer.		- Αριθμός σειράς τόξα στο προϊόν - ακολουθεί τα εν λόγω κατευθυντήρια έγγραφα της Ευρωπαϊκής Κοινωνίας 89/ 392/ EWG με αλλαγές και του άρθρου 73/23 EWG της Ευρωπαϊκής Κοινωνίας Ευρωπαϊκής Κοινωνίας κατευθυντήρια έγγραφα για ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα 89/336 EWG με αλλαγές.		- numero di serie sul prodotto - corrisponde <input checked="" type="checkbox"/> alla Diretiva CE sulle macchine 89/392/CEE con modifiche <input checked="" type="checkbox"/> alla Diretiva CE sulla bassa tensione 73/23 CEE <input checked="" type="checkbox"/> alla Diretiva CE sulla compatibilità elettro- magnetica 89/336 CEE con modifiche		- Serienummer på produktet - oplyder <input checked="" type="checkbox"/> EU-maskindirektiv 89/392/EF med ændringer <input checked="" type="checkbox"/> EU-lavspændingsdirektiv 73/23/EF <input checked="" type="checkbox"/> EU-direktiv vedr. elektromagnetisk støj (EMC) 89/336/EF med ændringer.			
BBH 520												
Landau/Isar, den 20.02.2001	Landau/Isar, den 20.02.2001		Landau/Isar, den 20.02.2001		Landau/Isar, den 20.02.2001		Landau/Isar, den 20.02.2001		Landau/Isar, den 20.02.2001			
												
Product-Management	Product-Management		Product-Management		Product-Management		Product-Management		Product-Management			
EN 50144-1; EN 50144-2-6; EN 55014; EN 61000-3-2 ; EN 61000-3-3; EN 55104												
Achivierung / For archives: BBH-0764-31-4141800-E												

Notizen:

Notizen:

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen zwei Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluss: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)

Ersatzteil- und Reparatur-Abt.: Telefon (0 99 51) 942 357 • Telefax (0 99 51) 26 10 und 52 50
Technische Kundenberatung: Telefon (0 99 51) 942 358

Technische Änderungen vorbehalten

Technical changes subject to change

Sous réserve de modifications

Technische wijzigingen voorbehouden

Salvo modificaciones técnicas

Salvaguardem-se alterações técnicas

Förbehåll för tekniska förändringar

Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

Der tages forbehold for tekniske ændringer

Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα
τεχνικών αλλαγών

Con riserva di apportare modifiche tecniche

Tekniske endringer forbeholdes

GB EINHELL-WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 2 years.

Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.

Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.

We do not assume responsibility for consequential damage.

Your customer service partner

I CERTIFICATO DI GARANZIA EINHELL

Il periodo di garanzia inizia nel giorno dell'acquisto e dura 2 anni. La garanzia vale nel caso di confezione difettosa oppure di difetti del materiale e del funzionamento. Le componenti da sostituire e il lavoro necessario per la riparazione non vengono calcolati. Non c'è alcuna garanzia nel caso di danni successivi.

Il vostro centro di assistenza.

FIN EINHELL-TAKUUTODISTUS

Takkuu-aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 2 vuotta.

Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaikaa ei laskuteta.

Välillisiä vahinkoja ei korvata.

Teidän asiakaspalveluyhdyshenkilönne

- (D) ISC GmbH
 Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
- (A) Hans Einhell Österreich
 Gesellschaft m.b.H.
 Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
- (GB) Einhell UK Ltd
 Brook House, Brookway
 North Chesire Trading Estate
 Prenton, Wirral, Chesire
CH 43 3DS
- (F) V.B.P. Distribution Service
 Après Vente
 5, allée Joseph Cugnot,
 Z.I. du Phare
F-33700 Merignac
- (NL) Einhell Benelux
 Weberstraat 3
NL-7903 BD Hoogeveen
- (B) Einhell Benelux
 Abtsdreef 10
B-2940 Stadbroek
- (E) Comercial Einhell S.A.
 Antonio Cabezon, N0 83 Planta 3a
E-28034 Madrid
- (P) Einhell Iberica
 Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
- (GR) Antzoulatos E. E.
 Paralia Patron-Panayitsa
GR-26517 Patras
- (I) Einhell Italia s.r.l.
 Via Marconi, 16
I-22077 Beregazzo (Co)
- (DK) Einhell Skandinavia
- (S) Bergsoevj 36
- (N) **DK-8600 Silkeborg**
- (FIN) Sähkötalo Harju OY
 Aarikkalankatu 8-10
 FIN-33530 Tampere
- (PL) Einhell Polska sp. z.o.o.
 Al.Niepodleglosci 36
PL 65-950 Zielona Gora
- (H) Einhell Hungaria Ltd.
 Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
- (TR) Star AS
 Yesilkibris sk. 6A, Emniyet Evleri
TR 80650 Istanbul
- (RO) Novatech S.R.L.
 Bd.Lasar Catargiu 24-26
 S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
- (CZ) DAT spol s.r.o
 Hrubeho 3
CZ 61200 Brno
- (BG) Slav GmbH
 Podvis Str. Wbl. 30 E.G. ap. 52
9000 Varna